








មាន់ និង ម្រឹមព្រះ

雞同千足蟲

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Khuob Sopheak
-  Khmer / Cantonese
-  Level 3

(imageless edition)





មាន់ និងម្រឹមព្រះ ជាមិត្តនឹងគ្នា។ ប៉ុន្តែពួកវាតែងប្រជែងគ្នាជានិច្ច។  
ថ្ងៃមួយ ពួកគេក៏បបួលគ្នាលេងបាល់ទាត់។  
អ្នកទាំងពីរចង់ដឹងថាតើនរណាពូកែជាងគេ។

...

គ្រឿងក្នុងរូងក្របី គឺជាមិត្តល្អបំផុតរបស់គ្នា។ ប៉ុន្តែពួកវាតែងប្រជែងគ្នាជានិច្ច។  
ថ្ងៃមួយ ពួកគេក៏បបួលគ្នាលេងបាល់ទាត់។  
អ្នកទាំងពីរចង់ដឹងថាតើនរណាពូកែជាងគេ។



ពួកគេក៏ចេញទៅទីលានបាល់ទាត់។ ការប្រកួតក៏ចាប់ផ្តើម។  
មាន់រត់យ៉ាងលឿន។ ប៉ុន្តែម្រឹមព្រះ រត់លឿនជាង។  
មាន់ទាត់បាល់បានឆ្ងាយ។ ប៉ុន្តែម្រឹមព្រះ ទាត់បាល់បានឆ្ងាយជាង។  
មាន់ក៏ចាប់ផ្តើមម្នេញម៉ៅ។

...

佢哋去咗球場，開始比賽。雞走得飛噉快，但係千足蟲  
走得更加快。雞將個波踢到好遠，但係千足蟲踢到更加  
遠。雞開始有啲悶悶不樂。



ពួកគេក៏សម្រេចចិត្តទាត់ប៉េណាល់ទីវិញម្តង។ ដំបូងម្រើមព្រះ  
ធ្វើជាអ្នកចាំទី។ មាន់ទាត់ចូលទីបានតែមួយគ្រាប់ប៉ុណ្ណោះ។ បន្ទាប់មក  
ដល់វេនមាន់ចាំទីវិញម្តង។

...

最後，佢哋決定嚟一場十二碼大戰。喺第一輪，千足蟲  
守龍門，雞淨係攞到一分。然後，喺第二輪，雞就做  
龍門。



ម្រីមព្រះទាត់បាល់ចូល។ ម្រីមព្រះបណ្តើរបានចុះឡើង  
ក៏ទាត់ចូលទៀត។ ម្រីមព្រះ តែតបាល់ចូលទីទៀត។  
ម្រីមព្រះទាត់ចូលសរុបបានប្រាំគ្រាប់។

...

千足蟲大力一踢，個波入咗。千足蟲運球飛快，又入咗  
一球。千足蟲跳咗起上嚟，頂咗個頭鎚，又得咗一分。  
千足蟲一共得咗五分。



ពេលចាញ់បែបនេះ មាន់ខឹងយ៉ាងខ្លាំង ។ ម្រើមព្រះអស់សំណើច  
ព្រោះឃើញមិត្តវាខឹងឡើងមុខក្រហម។

...

雞輸咗就好嬲。千足蟲哈哈大笑，因為佢嘅朋友輸咗  
波，就發爛渣。



មាន់ខឹងខ្លាំងពេក ក៏បើកចំពុះចឹកលេបម្រើមព្រះចូលពោះបាត់។

...

ឆ្កែបង្ហើរដោយខឹងខ្លាំង ក៏បើកចំពុះចឹកលេបម្រើមព្រះចូលពោះបាត់។



ពេលដើរមកផ្ទះវិញ មានក៏ជួបនឹងមេម្រឹមព្រះ។ មេម្រឹមព្រះក៏សួរថា៖  
“តើឯងបានឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មានមិននិយាយអ្វីទាំងអស់។  
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។

...

ទូចវិញ ឈរក្នុងផ្ទះ ឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មានមិននិយាយអ្វីទាំងអស់។  
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។

ទូចវិញ ឈរក្នុងផ្ទះ ឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មានមិននិយាយអ្វីទាំងអស់។  
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។





រំពេចនោះ មេម្រឹមព្រះ បានឮសំឡេងខ្យល់ៗ។ “ម៉ែជួយកូនផង!”  
មេម្រឹមព្រះសម្លឹងជុំវិញ ហើយប្រឹងស្តាប់យ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន។  
សំឡេងនោះ គឺឮចេញពីក្នុងពោះមាន់សោះ។

...

千足蟲媽咪突然間聽到把好微弱嘅聲音：「快啲嚟幫我  
吖，媽咪！」千足蟲媽咪睇吓周圍，認真聽住，把聲係  
由雞身入面傳出嚟㗎。



មម្រើមព្រះក៏ស្រែកថា៖ “កូនសម្លាញ់!  
ចូរកូនប្រើជំនាញពិសេសរបស់កូនទៅ។” ម្រើមព្រះ ក៏បញ្ចេញភ្លិនស្អុយ  
និងរសជាតិគួរឲ្យខ្ពើម។ មានចាប់ផ្តើមមានអារម្មណ៍មិនស្រួលខ្លួន។

...

千足蟲媽咪大叫道：「快啲用你嘅神力！」千足蟲會產生一種好難聞嘅味道，會令到雞作嘔。



មាន់ចាប់ផ្ដើមរើ។ បន្ទាប់មកវាចាប់ផ្ដើមខាកផង ស្មោះផង។ ក្រោយមក  
វាក៏កណ្ដាស់ ហើយក្អក។ ក្អកហើយ ក្អកទៀត។  
មើមព្រះគួរឲ្យខ្ពើមរើមណាស់!

...

雞打左思噎，咕嚕咕嚕想作嘔，又打乞嗝又咳。千足蟲  
太嘔心喇！



មាន់ក៏ក្អកចេញម្រើមព្រះពីក្នុងពោះវាមកក្រៅ។ មេម្រើមព្រះ និងកូន  
ក៏នាំគ្នារាវឡើងដើមឈើដើម្បីលាក់ខ្លួន។

...

ឆ្កីបឈប់ឆ្កីប ដល់ពេលវាបញ្ចេញកូនច្រើនចេញមក។ កូន  
ឆ្កីបម្តាយក៏ប្រញាប់ប្រញាលើកកូនឆ្កីបទាំងអស់ឡើងដើមឈើ  
ដើម្បីលាក់ខ្លួន។



ចាប់ពីពេលនោះមក មាន់ និងម្រឹមព្រះ ក្លាយជាសត្រូវនឹងគ្នារហូតមក។

...

由嗰個時候開始，雞同千足蟲就變成敵人嘞。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

មាន់ និង ម្រឹមព្រះ

雞同千足蟲

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Khuob Sopheak (km), dohlam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).